

Mme METZGER Florence

xxxxxxxxxx

xxxxxxxxxx

France

Tel : + 33 (0)xxxxxxxxxxxx

E mail: xxxxxxxxxxxx

SIRET N° : xxxxxxxxxxx

VAT N° FRxxxxxxxxxxxxxxxx

<http://www.proz.com/profile/610870>



Date of birth : xxxxxxxxxxx

NATIONALITY : FRENCH

TRANSLATION FROM ENGLISH INTO FRENCH

AREAS OF SPECIALIZATION :

tourism/hotel

education

tech/engineering (general + industrial)

transport/transportation/shipping/fisheries

ships/sailing/maritime/naval architecture

energy/power generation

industrial risks and security

quality management

TYPES OF WORK :

Medical :

Documents about medical devices Medtronic/Neochord (regular collaboration : translations + proofreadings)

Consent form (patients) / register

Regular cooperation for an association about rare diseases

Maritime:

HSE (health, security, environment) manuals (500 pages)

Cummings Engine (control panel)

Tender specifications of a newly built ship

Notice of race + entry form (regatta)

Description of a sailing ship

Specifications of a ferry

Structured description / Pusher

Corvette technical specifications (300 pages) + other documents of the order

Technical specification of a tug

Survey reports (damage to shipment)

Description of a luxury yacht

User manual of a pump jet switch cabinet

Charter-parties
Contract between a Terminal operator and a Barge operator
Etc

Tourism:

Travel guides (60 000 words)
Luxury hotels (description/website, 40 000 words)
Website of a self-catering cottage (Ireland)
Various documents for VisitScotland
Document about Poland and Krakow
Regular cooperation (every week) with Skyscanner (flight comparison website)
Etc.

Technical documents:

Various documents for a LNG plant (three-month project)
Manual for Quality Control for Plants and Production - Concrete (three-month project)
Press release (three phase UPS/secure power solutions)
Non-Destructive Tests (Nuclear): various documents
Environment and safety program
Air conditioning (catalogue)
Calibration procedure
Rail inspection system manual
Welding certificates
Reactor vibration investigation (Exxon Mobil)
Compressors: technical manuals + various documents (Howden)
Technical proposal: drilling platforms
Polarity tester
Patent (depuration of air)
Refurbishment projects in power stations (report)
Digital keyboards (manuals)
Differential pressure transmitter: user manual
Wind Turbine (many documents)
Corporate overview (materials handling)
Monthly newsletter (Alstom, Aggreko)
Press release (Chloride, etc.)
Gear system (David Brown)
WineBrane system
Overspeed testing of steam turbines (Shell)
Sootblower / Instruction Manual
Etc.

Medical :

Medical equipment (translations + proofreadings)
Consent form (patients) / register
Regular cooperation for an association about rare diseases

Environment:

IKEA Sustainability Manual

Miscellaneous:

CV, resumes, letters...

Golf / luxury / advertising (small document)

PROOFREADING:

Various technical documents

A website for a translation agency

FRENCH TO FRENCH

Transcription of a small movie (company/closing sequence)

EDUCATION:

Master and Chief Engineer certificate (C1NM): experience of 15 years as a marine merchant officer

Diploma of French teacher for foreigners

Bachelor of English (licence)

Master of English (literary translation, translation of poetry)

PhD in translation studies (University AMU)

Teacher of English (translation) at AMU

Teacher of French for foreigners

TAO SOFTWARE:

TRADOS 2007/2009/2014